

Estimado lector,

Esta es una selección de 13 Salmos, traducidos al idioma chiquitano de la región de Lomerío.

Los Salmos en su totalidad forman parte del Antiguo Testamento en la Biblia. Realmente, son canciones escritas por hombres israelitas en la lengua hebrea, hacen más de tres mil años. El rey israelita que se llamaba David escribió muchos de ellos. En estos Salmos o canciones, David expresa su fe en Dios, su agradecimiento a él por su bondad, y le pide su ayuda. Al leerlos, podemos compartir algo de las experiencias de David.

Muchas veces, los que creemos en Dios hoy en día, encontramos problemas y pruebas similares a los que David encontró. Pero, así como Dios ayudó a David, también nos ayuda a cada uno de nosotros, si confiamos como David lo hizo.

En esta traducción al idioma chiquitano, se ha tratado de traducir el significado de cada Salmo en la forma más clara y natural. Como todos sabemos, las palabras chiquitanas son muy adecuadas y hermosas para decir este mensaje tan importante.

¡Que esta pequeña obra sirva para un mejor entendimiento de estos Salmos!

Lomerío, Provincia Ñuflo de Chavez  
Mayo, 1.983

## Salmo 1

### ¿Causane na ane champü tacanache nupucünuncu?

- 1 Champü tacanache nacarrüma bama  
chiyasutiupü ñanunecaca bama aruqui  
nanaiñantai nomünantü isamutema.  
Chisamutempüma ito tacana arrübama  
isamutema aübu nuncurrüma ümoti  
Tuparrü.
- 2 Arrüma te urria nisüboriquirrimia,  
cuasürü ümoma nurarrti Tuparrü.  
Chaiyatai ane ñapensacarrüma au  
nurarrti. Nanaiña arrüna isamutema  
urria.
- 3 Nacarrüma tacana taman plantama  
rranacau abeu nantaiturrü, chüsübopü  
au nitiempo securrü. Au nitiemporrü  
na üta, ütau. ;Urria nacarrü! Sane  
ito aübu bama yavivite nurarrti  
Tuparrü.
- 4 Tapü bama isamutema aruqui nanaiñantai  
nomünantü, quiatarrütai  
naca nisüboriquirrimia, tacana  
sumenu borrü peoro ui maquiütürrü.
- 5 Champü te ane urria auquimia arrtü  
ifatai manu nanenese nesa  
bacurrtacarrü uiti Tuparrü. Auquimanu  
caüma chasiomainquipü eana bama urria  
nisüboriquirrimia aübuti Tuparrü,  
itopiqui nausüpürrüma ñana, arrtü  
coifloma, chüsüropütü ümo urria.
- 6 Tapü arrübama urria nacarrüma au  
narrtarrti Tuparrü, urria  
nisüboriquirrimia te auna icu na  
cürü aübu cürü nicütüpürrüma,

## **Salmo 1**

itopiqui arrti Tuparrü bacuirarati  
itacuma. Nausüpürrüma ito yasutiu  
manu urriampae süboriquirri esati  
Tuparrü arrtü coifoma.

## **Salmo 8**

**Nachampienacarrti yüriaburrü  
David tücañe ümoti Tuparrü**

- 1 ;Arrücü, Iyaü, arrüna nüriaca  
champü tacanache. Champü puerurrü  
aye isiu nicusüurrü suiñemo icu na  
cürü, tacana ito au napese cauta aca.
- 2 Arrücü asutiu te ñaquiöncurrüma  
bama tacanapaepü champü  
ñapanauncurrüma, abu tonema bama  
macoconaurrüma aemo. Tapü  
arrübama au ñapensacarrüma ta  
auquimiantoe arrüna narucurrü ümoma,  
tonema bama etaiyoimia obi ñana.
- 3 Arrtü yasacatü ape, yasaquio icu  
napese arrüba nasamucu ui tarucu  
nüriaca, pama, norrtofieca ito,  
ñapensaca uirri sane:
- 4 ;Canapaepü champü nümoche somü obi!  
Abu chüsanempü. Chiyaupü te napucüru  
suichacu.
- 5 Aiflata sobüriacabo tüsaipü tacana  
nüriacarrti taman ángel.
- 6 Ane sobüriacabo ümo arrüba nasamucu,
- 7 arrüba numuquianca puerurrü  
supamune na apaserebi suiñemo, ümo ba  
ito numuquianca eanaqui nüunrrü,
- 8 ümo nutaumanca, ümo nanaiña ito arrüba  
pavivico au turrü.
- 9 ;Arrücü, Iyaü, arrüna nüriaca  
champü tacanache. Champü puerurrü

aye isiu nicusüurrü suiñemo  
 icu na cürrü.

## Salmo 19

### Ñacantatenti David tücañe nicusüurrü Tuparrü

- 1 Ui napese tusio arrüna tarucu  
 nicusüurrü Tuparrü aübu arrüba  
 nisamucurrüti abe icu.
- 2 Sane nauquiche nanaiña sapeca,  
 tobiguia, arrüna nanentaca nüriacarri  
 tusio oboi.
- 3 Ui arrüna sane, champü nünoche anati  
 naqui uiche uraboi.
- 4 Tusio te arrüna sane au nanaiña arrüna  
 cürrü, champü cauta arrüna chütusiopü.
- 5,6 Sane ito tusio auqui surrü arrüna  
 tarucu nicusüu nüriacarri.  
 Nanenecatai cuatü auqui taman  
 narücüqui napese, sürotü au quiatarrü.  
 Champü pünana fiünana nipequirri.  
 Namense tacanati naqui urria ümoti  
 arrtü ifataiti cauta niyücürrüti.
- 7 Nurarri Tuparrü, champü tacanache.  
 Uirri puerurrü urria nosüboriqui aübuti.  
 Arrti naqui yasutiuti te, iyebo  
 uiti ñapanauncubuti arrüna urria.  
 Ñemanauntu te, nurarri Tuparrü pururrü  
 nomirria.
- 8 Uirri cuatito upucünuncubu. Uirrito  
 marrtanaunca ñacusabe arrüba nomirria.
- 9 Champü nitacüru nurarri Tuparrü.  
 Arrtü usaca aübu, oñonquisiu  
 chüsamianapü uisamune nomünantü.  
 Nanaiña te arrüna manitacarrü cuatü  
 ahiquiti Tuparrü, champü na churriampü  
 eana.

## **Salmo 19**

- 10 Manrrü urria arrtü uicocota nurarrti  
Tuparrü, pünanaqui arrtü urrianca ane  
chama oro oemo. Ichepecata ito nurarrti  
aübu nuhurü: ¿Ñacusanempü uturuqui  
ba torrü uiche urria naca nuyausüpü  
aübuti?
- 11 Ui te nurarrti urria nosüboriqui au  
narrtarri auna icu na cürü,  
tacana ito ñana au napese.
- 12 Arrücü, Iyaü, tusio aemo arrüna  
cuestarrü ifemo isuputario arrüba  
nipüate au nasata. Airrimiacasio  
ito arrüba nipüate chütusiopü  
ifemo arrtü abe.
- 13 Tapü aicheta ifemo na isamune  
arrüna nirrantsümoantoe, nauqui tapü  
üriaburü arrüna nomünantü isaufü.  
Ui arrüna sane urria nisüboriqui.
- 14 Arrücü te, Iyaü, tarucu nocüma  
ichacufü, naqui uiche ichaesübuca  
eanaqui nomünantü. Tari omirria  
aemo arrüba nifapensaca,  
arrüna ito arrtü rrapariquia.

## **Salmo 23**

### **Yacuiracarri Tuparrü utacu**

- 1,2 Arri Bae Tuparrü tonenti naqui  
bacuirarati ichacufü tacana arrone  
baparrtoreoti yutacu nobirracá.  
Champü iyauchefü uiti. Bacheboti  
rrutuburibo,  
3 mapesünacanati saübufü.  
4 Champü isane ñünanache irru, itopiqui  
anati ichepeñü. Bacuiraratito  
ichacufü.  
5 Arrübama enemigorrü aboma ichupecufü,  
nauqui asamuma ifemo arrüba

chomirriampatai, tapü arrti  
Tuparrü asaratitü ichacufü.

- 6 Tonenti buenurrti saübufü, tarucu  
nisua ümoti. Au niporrti Tuparrü  
rraviviquia ñana au napese ümo para  
siemprerü.

Salmo 25

Ñanququirrti David auquiboti  
pünanaquiti Tuparrü

- 1,2 Iyäu, aemoantai arrüna nirreanca.  
Aemoantaito rroncatü. Tapü chebo  
obi na acanama bama churriampü uimia  
ifemo auqui naca, tapü iyabomafü.
- 3 Chümacananapüma ito ümo bama  
oncomatü aemo. Tari arrücüatai  
acanaca ñana ümoma.
- 4 Aitusianca ifemo arrüna narriantümo  
saübufü, na isamune isiu.
- 5 Aifla au niñapensaca arrüna nanunecaca,  
itopiqui obi te naca nisüboriqui,  
aemoantai rroncatü.
- 6,7 Tapü ane ümoche obi arrüba nomünantü  
sobi, tacana ito arrüba chomirriampü  
isamuquio nümo yaürrüñüqui.  
Tusio te arrüna chütacürusupü suisua  
aemo, aübu arrüna tarucu  
nacumananauncu suifemo. Sane nauquiche  
tapü tacürusu naquionco iyofü.
- 8,9,10 Au ñacumananauncurrti Tuparrü  
champü arrüna churriampü. Sane  
nauquiche uitiatai urria  
nisüboriquirrimia bama tiyasutiu  
nauqui aiflocoma arrüna nomünantü,  
bama icocota isiu nirrantiümoti.

## Salmo 25

- Ununecanama ito uiti nauqui puerurrü  
aisamunema arrüna urria.
- 11 Iyaü, ñonquisiu arrüna yarusürürü  
nomünantü sobi au nasata. Airrimiaca  
ifemo, itopiqui tusio te ifemo ta  
tone arrüna narriantümo.
- 12 Arrübama macoconaurrü ümoti Tuparrü  
torrio uiti ümoma ñapanauncubuma ümo  
arrüna urria.
- 13 Uirri urria nacarrüma. Arrübama  
aütorrüma yasutiuma ito  
ñacunusüancacarrti Tuparrü  
auqui bama niyaütorrüma.
- 14 Amigorrüma ito ümoti Tuparrü.  
Itusiancatatito ümoma arrüna  
nirrantümoti aübuma.
- 15 Champüti manrrü ümoche rroncatü,  
ta ümotiatai Tuparrü, itopiqui arrti  
ocümanati ichacufü. Uiti urria  
nisüboriqui.
- 16 Iyaü, apucüru ichacufü, itopiqui  
chümarrtacarrüpatai ifemo, tamañü te.
- 17 Aiquiaübu arrüna tarucu nisuchequi.
- 18 Tusio te aemo arrüna sane.  
Aiquiaübusufü ito pünanaqui  
nichaquisürücü. Airrimiacasio ba  
nomünantü sobi.
- 19 Tusio te aemo, sürümanama bama  
chüsamanapü uimia ifemo.  
Rranrrüma ito na iso.
- 20,21 Manitanama chomirriampü ifemo  
champüatai itopiquiche. Tapü chebo  
obi na yatache uimia. Rroncatü te  
aemo. Acuira ichacufü aübu  
nocüma ito.
- 22 Iyaü, aitaesümunusuma bama samamecana  
obi aemo pünanaqui nisuchequirrimia.

## Salmo 27

### Ĥacantacarri David aübu neancarri

- 1 Arrti Bae Tuparrü tacana basarurrü au nisüboriqui, naqui champü tacanache nocümarri ichacufü. Sane nauquiche champü Ĥinanache irru.
- 2 Arrübama tüboricatai ifemo, ichépe Ĥapensacarrüma, na ane causane pasabo ifemo uimia. Arrüna sane chiyebopü isiu Ĥapensacarrüma, ta ümomantoe arrüna isamutema.
- 3 Arrtü aboma sürümanama bama cuamatü yesafü aübu tarucu nitüborirrimia, niĤapensaca chücampiabopü.
- 4 Arrüna yarusürürü nirrانتümo aübuti Tuparrü, ta na ane enterurrü nisüboriqui aübuti, na isamune nirracoconauñcu ümoti aübu nicuarri ifemo.
- 5 Arrtü tiñatai manio naneneca auche ane tarucu taquisürücürü aübu suchequirri, arri Bae Tuparrü bacuirarati itacu nisüboriqui aübu tarucu nüriacarri. Champü isane pasabobo ifemo.
- 6 Ui arrüna sane rracanaca ümo bama tüboricatai ifemo.  
Aüqui caüma champü tacanache niñachampiencaca aübu nipucünuncu ümoti Tuparrü aübu nirrancataca.
- 7 Iyaü, apucüru ichacufü, aifümu nirrabiñqui.
- 8 Nonquisiu urria, arrtü aca au nisüboriqui. Sane nauquiche urria ifemo arrtü asiquia ichepeñü.
- 9 Tapü aipenecañü apüñanquicü ui natübori. Champüti te quiatarrü



- tacana arrücü bayurarabo ifiemo.  
 Arrücü te Tuparrü ifiemo, naqui uiche  
 ichaesübuca eanaqui nomünantü.
- 10 Arrtü arrti iyaü ichepe nipiacı  
 ipenenomafü, arrücü chütacürusupü  
 naquionco iyofü aübu nacuiraca  
 ichacufü.
- 11 Aisümoniancasañü aübu nomirria,  
 nauqui tapü chebo yerotü ümo  
 nomünantü, tapü ane urapoboiboma  
 bama tüboricoma ifiemo.
- 12 Tapü chebo obi aisamunema isiu  
 nirrancarrüma. Namatü te sane, ta  
 ñasamuca arrüba chomirriampü,  
 abu champürtü sane.
- 13 Nonquisiu ta ichaesübuca tauna ñünana  
 nanaiña arrüna sane auqui  
 nacumananauncu ifiemo.
- 14 Sane nauquiche sucanañü ;tapü  
 tacürusu noñonco ümoti Tuparrü!

### Salmo 37

#### Bama oncomatü ümoti Tuparrü bayurarati ümoa

- 1 Arrtü anasacatü ümo bama ñasamurrü  
 nomünantü, urria yaviviquirrimia, tapü  
 abubatiu,
- 2 itopiqui tütusiatai te aume, arrüna  
 sane ta ümo icu nantai cürü urria  
 nacarrüma. Tacana püsioca omirriantai  
 ümo urratorrtai. Sane ito nacarrüma  
 bama ñasamurrü nomünantü.
- 3 ;Amonsotü ümoti Tuparrü! Apisamuse  
 arrüba nomirria. Sane nauqui urria  
 nabaca.
- 4 Tari cuasürüti Tuparrü aume  
 ñemanauncurratoe. Auqui caüma uiti  
 puerurrü apisamune arrüna coflorrtai  
 naurriantümo.

- 5 Apifia nausüboriqui isiu nirrancarrti Bae Tuparrü. Bayurarati te aume arrtü amoncatü ümoti.
- 6 Itopiqui genterrü asaratü aume, ta arrafio chapapensacapü ümo nomünantü, urria nausüboriqui. Sane nauquiche champü isiuquiche causane uimia aume. Ui na sane arrti ocümanati autacu.
- 7,8 Apasamunau aübu naparrüperaca isiu nirrancarrti, na ayurati aume. Tapü achopüratai au napapensaca auqui naca bama ñasamurrü nomünantü. Arrtü abasiquia aübu na napapensaca sane, autapeneca ito isiuquimia.
- 9,10,11 Arrüma chiyebopü uimia arrüba nomirria uiti Tuparrü ñana, itopiqui nausasürrüma chirranrrüpü ümo urria. Uirri cuatü carrticurrü ümoma uiti Tuparrü. Tapü bama oncomatü ümoti, iyebo uimia ñana nanaifia arrüba nomirria uiti. Uirri urria nacarrüma aübu yaviviquirrimia.
- 12,13,14,15 Arrübama ñasamurrü nomünantü aboma te aübu nirrancarrüna na atacüruma bama macoconaunrrüma ümoti Tuparrü. Abu champürrtü sane, ta arrümanu nomünantü uimia itaquisürücübomantoe ñana. Artti Tuparrü iyapoitiatatai te arrüna isamutema, ta nanaifiana bacurrtarama aübuti ñana.
- 16 Manrrü urria yaviviquirrimia uturuquimia bama pobrerrü, arrübama macoconaunrrü ümoti Tuparrü pünanaqui bama aruqui nanaifiantai ane ümoma, na aisamunema arrüna urria nirrantümoma, abu ümoti Tuparrü ta churriampü.
- 17,18 Süroma te peese uiti ñana na atacüru narucurrü uimia. Tapü ümo

## Salmo 37

- bama icocoromati, arrti bacuirarati itacuma. Arrüna ito torriobo ümoma uiti ñana, ta chütacürusupü.
- 19 Au tiemporrü carestiya champü iyauchema, ane utuburiboma chama uiti Tuparrü.
- 20 Arrübama ñasamurrü nomünantü ensoroma ñana tacana nausirri.
- 21 Arrüna isamutema ito sane: Baprerrtarama arrüna nirrانتümoma, chiyenaumpü urria ñapensacarrüma, na arriama apacanema tato. Tapü arrübama icocoromati Tuparrü chisiupü pasao aübama. Chümapensarapüma itacumantoe. Bayurarama ümo bama taquisürü isiu naca na ane uimia.
- 22 Arrübama yasutiuma nanaiña arrüba omirria uiti Tuparrü, urria nacarrüma ümo para siemprerrü. Tapü arrübama chüyasutiupü arrüba omirria uiti ui churriampü nisüboriquirrimia, chiyebopü uimia manu süboriquirri champü nitacürurrü.
- 23 Arrübama oncomatü ümoti Tuparrü, arrti bayurarati ümoma, na aisamunema arrüna urria ümoti.
- 24 Arrtü anati naqui tapeneco au nomünantü, au manu nomünantü mapensarati na aye tato uiti arrüna urria, arrti Tuparrü bayurarati ümoti.
- 25 Tiyarusürürrüfü. Au nanaiña nisüboriqui champü yarrtai suchebatai nisüboriquirrti naqui macoconaun ümoti Tuparrü, tacana ito bama aübosirrti chamencopüma ui nicürüpürrüma.
- 26 Arrti yaütorrüma ane uiche ayurati ümoti naqui taquisürü. Arrübama

- aütorrti urria ito nisüboriquirrimia  
tacanati.
- 27 Tapü apicheta ümo nomünantü  
apisamune, ta apisamusiu arrüba  
nomirria. Sane iyebo aboi arrüna urria  
ausüboriquibo champü nitacürürü.
- 28,29 Arrti te Tuparrü cuasürü ümoti  
arrüba nomirria osoi. Sane nauquiche  
arrübama isamutema isiu nirrancarri,  
chonconopüma uiti. Tapü aüto bama  
ñasamurrü nomünantü, arrtü isamutema  
arrüba chomirriampü isiuqui bama  
yaütorrüma, tonema ito chiyebopito  
uimia arrümanu nomirria ñana au napese.
- 30 Arrübama oncomatü ümoti Tuparrü  
ipiacama ito anitanema arrüba omirria.  
Arrtü baparioma, ñemanauntu arrüna  
ñanitacarrüma.
- 31 Anente auma nurarri Tuparrü, uirri  
chücüsebopü ñapensacarrüma au  
nausasürüma.
- 32 Tapü arrübama ñasamurrü nomünantü,  
chayatai ñapensacarrüma na atacüru  
bama icocoromati Tuparrü.
- 33 Arrüna sane chichebopü uiti, itopiqui  
arri bacuirarati te itacu bama  
oncomatü ümoti.
- 34 ¡Amonsotü ümoti Tuparrü! Uirri  
urria napaviviqui ñana aübuti.  
Acamanu amarrai caüma nitacürucurrüma  
bama ñasamurrü nomünantü,
- 35,36 bama arucapae ümoma icu na cürü  
tacana taman suese buruturratoe omo.  
Acamanu tacürusu.
- 37 Tapü arrübama oncomatü ümoti  
Tuparrü chümopü asioma aisamunema ba  
nomünantü. Arrüna ane nicümenurrüma  
arrüna cauta urriampae avivimia ñana.

## **Salmo 37**

- 38 Tapü nicümenu bama fiasamurrü nomünantü,  
nicümenurrüma pururrü taquisürücürü  
champü nitacürürü uiti Tuparrü.
- 39 Arrüna narucurrü ümo bama isamute  
arrüba nomirria, cuatü auqiti Tuparrü.  
Tonentito naqui bacuirarati itacuma  
arrtü ane taquisürücürü auna icu  
na cürü.
- 40 Arrti bayuraratito ümoma na atabü  
uimia, tapü iyeboma ui nimeto bama  
fiasamurrü nomünantü, itopiqui ümoti  
te Tuparrü oncomatü.

## **Salmo 49**

### **Champü nüriaca monirri ümo nanaiña**

- 1 Amonsapesio nurria arrüna sane,  
nanaiña año, bama macrirrtianuca  
icu na cürü,
- 2 bama rricurrü, tacana ito bama  
pobrerrü.
- 3 Suraboira arrüna fïmanauncurratöe  
mapensacarrü urria.
- 4 Ñapensariura arrüna cuerrtarrü  
surapoboibo aume auqui nirracantaca,  
na suraboi ausucarü arrüna  
machepecatarrü sane:
- 5 Champü nümoche irru arrtü ifñatai  
naneneca malorrü, arrtü abe macocotoca  
ifñemo ui bama fiasamurrü nomünantü.
- 6 Arrüna oncomatü ümo na nenarrirrimia  
auna icu na cürü.
- 7 Arrümanu tarucu nenarrirrimia  
chüpuerurrüpü apacama auqui ümoti  
Tuparrü, na aye uimia  
isüboriquiboma ichepeti fïana.

- 8,9 Champütito puerurrü apacamenti  
 nisüboriquirrti quiatarrü auqui  
 tarucapae nisubaiqui nimonirrti,  
 tapü coifoti.
- 10 Concorrü ane te nüriacarrü ümo  
 namanaifia, ümoti tarucu flapanauncurrti,  
 tacana ito ümoti naqui champü nurria  
 flapanauncurrti. Arrtü coifoti rricurrü  
 arrüna nenarrirrti chüsüropütü uiti,
- 11 tacana ito arrtü ane arubaesa nesarrti  
 lugar. Chasiotipü acamanu, ta arrüna  
 cauta asio cürrü nicütüpürrti  
 ümo para siemprerrü arrtü coifoti,  
 ;ta au panteón eana cürrü!
- 12 Arrti coifoti, tacana ito numuquianca  
 mocoifio, abu tarucapae nenarrirrti.
- 13 Ümonatai te arrtü anati naqui oncotitü  
 ümo narucurrü auquitiatoe.
- 14 Arrüna narucurrü uiti chümacananapü  
 ümo concorrü. Arrtü coifoti, süroti  
 cütü. Nausüpürrti sürotü ümo  
 carrticurrü. Tapü nausüpürrüma  
 bama oncomatü ümoti Tuparrü, arrtü  
 coifoma ito, chüsüropütü ümo  
 carrticurrü isiu bama  
 chümacoconaumpü ümoti.
- 15 Tacana ito niyausüpü, arrtü tisonca,  
 ta cana uiti Tuparrü esati.
- 16 ;Tapü achopüratai napapensaca  
 arrtü rricucati ausüborisapa aübu  
 cofiorrtai naca niporrti,
- 17 itopiqui arrtü coifoti chücanapü  
 nenarrirrti uiti.
- 18 Nemanautu te, arrtü süboricotiqui  
 rricurrü urriantai nacarrti auna icu  
 na cürrü. Sürümanama macrirrtianuca  
 urrianti ümoma ui na nirricucurrti.
- 19 Tapü arrtü coifoti, chüsanenquipü  
 arrüna urriantai nacarrti, itopiqui  
 nausüpürrti sürotü ümo tomiquianene,  
 arrüna chütacürusupü.

## Salmo 49

- 20 Arrübama rricurrü coifloma te,  
tacana ito numuquianca mocoiffo.  
Abu tarucapæ nenarrirrimia.

## Salmo 103

### Nachampiencaca ümoti Tuparrü

- 1 Nachampiencaca aübu nanaiña nisüboriqui  
ümoti Tuparrü, itopiqui arrti champü  
nipünatenti.
- 2 ;Tapü tacürusu nirraquionco iyo arrüna  
nanaiña fiacumananauncurrti!
- 3 Uiti morrimiacana nanaiña. Uitito  
urriancañü tato.
- 4 Uitito torrio isüboriquibo champü  
nitacürurrü, itopiqui champüti  
quiatarrü puerurrü ocüma  
ichacañü fiünana manu concorrü aübu  
carrticurrü, arrüna champü  
nitacürurrü. ;Tarucu nipucürurrti  
isuatañü aübu nisua ümoti!
- 5 Itorrimiatati ifiemo nanaiña arrüba  
nomirria. Oboi urriantai niyaca.  
Arrtü iporreroca, arrti bacheboti  
isusiubu.
- 6 Arrti Tuparrü ocümanati itacu bama  
taquisürü ui maquiataca.
- 7 Tacana au nitiemporrti Moisés tücañe  
urapoitito arrüna nirrantümoti  
aübu nanaiña manuma israelitarrü.  
Arrtaimia ito arrüna urria nocünarrti  
isamutenti aübuma.
- 8 Arrti Tuparrü tarucu nipucürurrti.  
Masamunaunrri ümo bama icocoronati  
aübu tarucu nicuarrüma ümoti.
- 9 Arrtü tuiñocota arrüba nuipünate aübuti,  
arrti chasiotipü aübu fiacuansomococorrti  
oemo.

## Salmo 103

- 10,11 Tarucu te nucua ümoti, arroñü bama  
macoconaunrrü ümoti.  
Nisubaiqui na nucua ümoti chüpuerurrüüpü  
atusi oemo. Tacana nisubaiqui napese,  
champüti puerurrü atusi ümoti.  
Sane nauquiche chütorriopü uiti oemo  
arrümanu carrticurrü tocabobopü oemo,  
itopiqui ba nomünantü tücañe uisamuquio.
- 12 Uiti te morrimiacana nanaifia.
- 13 Arrüna fiacumananauncurrti Tuparrü ümo  
bama macoconauma ümoti, tacana  
fiacumananauncurrti naqui tarucu  
nicuarrrti aütorrti ümoti.
- 14 Arrüna cürrü nocütüpü, ümoti tusio  
saneantai te nusaca.
- 15 Arrüna te nosüboriqui icu na cürrü  
chururaupü, tacana arrone püsioma,  
16 paquio ui maquiütürrü, sübo ito.
- 17 Chisiupü pasao aübu fiacumananauncurrti  
Tuparrü, champü nitacürurrü ümo bama  
macoconaunrrü ümoti,
- 18 aübu na oncomatü ümo nurarrrti.
- 19 Arrti Tuparrü ane nüriacarrrti ümo  
nanaifia, au napese tacana ito icu na  
cürrü.
- 20,21 Arraño, bama angelerrü, ane  
tarucu ito nabüriaca, bama apicocota  
nanaifia yacüpucurrti ;apacantase ümoti  
Tuparrü arrüna nüriacarrrti!
- 22 Nanaifia arrüba bosüborico auqui  
nanaifiantai, nanaifia arrüna  
nisamucurrti, ;apachampienca ito ümoti!  
Sane nauquiche fiachampienca ito  
ümoti Tuparrü aübu nanaifia nisüboriqui.



## Salmo 115

### Tusio oemo cauta nacarrti Tuparrü

- 1 Iyaü, aitusianca arrüna champü tacanache napanaucu, itopiqui tusio suiñemo te arrüna ñemanauncurratoe suisua aemo.
- 2 Arrübama chicocoromapücü namatü sane:  
¿Cautapatai nacarrti naqui autupa, naqui chisumasacatipü?
- 3 Arrti Tuparrü naqui Uyaü, anati te au napese, naqui omirriante uiti nanaifia isiu nirrancarrti.
- 4 Arrüma bapacheromantai arrüna ümoche anauma. Abe arrüba omirriante ui oro tarucapae nicuarrü. Abe ito aruqui nanaifiantai auquiche omirriane ui bama ipiaca.
- 5 Omirriante sane: Ane nubarurrü, chüpanitanapü. Ane niyosütorrü, chumasarapütü.
- 6,7 Ane ito numumasurrü, nomifarrü, nomehese, niyopopese. Nanaifia arrüba sane chüpaserebiopü, ümonatai nubacarrü. Ni auquiumupü pario.
- 8 Arrümanuma isamucuche arrüba sane chüpaserebiopü, arrüma chübaserebiopüma ito au narrtarrti Tuparrü ui na sane yachücoimia. Isiu ito pasao aübu bama ifanautama.
- 9 Nanaifia arraño, bama chebo aboi na üriaburuti Tuparrü aume, ¡amonsotü ümoti, ta tonenti naqui ocümana utacu aübu yacuiracarrti!
- 10 Arraño te apaserebiquia ümoti, ¡tapü apiñocota arrüna namoncatü ümoti!

- 11 Sane nauquiche sucanañü tatito:  
Nanaifia arrofü, bama uicococati  
Tuparrü, ;tapü oncono osoi arrüna  
noñonco ümoti naqui ocümana utacu  
aübu yacuiracarri!
- 12,13 Iyebo tato osoi marrimiacatarrü oemo  
uiti Tuparrü, itopiqui arri  
chütacürusupü yacuiracarri utacu.  
Urria nusaca, arrofü bama chebo osoi  
na üriaburuti Tuparrü oemo, arrofü  
bama baserebiquia ümoti, mayarusürüca  
tacana ito masiomanca.
- 14 Tari uiti aboma sürümanama usaütaiqui,  
tacana ito ñana arrüna aboma  
sürümanama aütorrüna.
- 15,16 Tapü tacürusu arrüna urria nusaca  
uiti Tuparrü. Uiti te urriane cürü,  
napese ito, arrüna cauta bavivicoti.  
Tapü arrüna cürü, tonente cauta  
baviviquia, arrofü bama macrirrtianuca.
- 17 Arrübama tücoifio chüpuerurrüpü  
acantama aübu ñachampiencacarrüna  
ümoti Tuparrü.
- 18 ¿Carüpü arrofü, bama osüboriquiai qui?  
Macantaca te aübu numachampiencaca  
ümoti ümo enterurrü nosüboriqui  
tacana ito ümo para siempre.rrü.  
;Machampiencana te ümoti!

## Salmo 117

### Machampiencana ümoti Tuparrü aübu urriantai numanitaca

- 1 Nanaifia macrirrtianuca icu na cürü,  
;aburasoi nanaifia arrüna yachücoiti  
Tuparrü aübu napachampiencaca ümoti  
aübu naupucünuncu!
- 2 Champü te nitacüru nucua ümoti.  
Tonentiatai te naqui isamute isiu na

## Salmo 117

nanti. Sane nauquiche ümotiatai  
puerurrü ofoncatü.  
¡Machampiencana te ümoti!

## Salmo 139

### Arri Tuparrü nanaifia tusio ümoti

- 1 Arrücü Tuparrü asuputacai nanaifia  
nisüboriqui, nisütüpü, niyausüpü.
- 2 Nanaifia arrüna isamuquio, tusio aemo.  
Arrüna cuatüqui au nifapensaca, aemo  
tütusio,
- 3 tacana ito arrüna cauta yecatü.
- 4 Arrtü irranca rrapari, arrücü tütusio  
aemo isane arrüna surapoboibo.
- 5 Arrücü aca ichepefü. Arrüna nocüma  
ichacufü ane au nanaifiantai cauta  
yaca, tacana ito arrüna nacuiraca  
ichacufü.
- 6 Chüpuerurrüpü ifianai flapensario  
nanaifia arrüna nüriaca saübufü.
- 7 Champü cauta ifianecanafü apünanaquicü.
- 8 Arrtü puerurrüpito yerotü au napese,  
taha ito aca. Arrtü puerurrüpito  
yerotü ichepe nausüpü bama tücoifo,  
taha ito aca.
- 9,10 Arrtü nampü ipiaca yaso aübu niyücü  
ümo tansürü, taha ito aca.  
Arrtü irrancapito rravivi  
au yotoripiacütu yarubaitu tuca,  
taha ito aca aübu nacuiraca ichacufü.
- 11,12 Arrtü flapensacapito rrataneca  
au tomiquianene, arrümanu tomiquianene  
chüpuerurrüpü aifianecanafü  
apünanaquicü, itopiqui arrüna  
tomiquianene, aemo isiatai tacana  
sapese au nasata.

- 13 Obi aisamunufü cütüpü nipiacı.
- 14 Ñachampienca aemo aübu nipucünuncu  
itopiqui ui arrüna sane tusio ifemo  
arrüna tarucu nüríaca.
- 15,16 Arrücü chisiupü tacana  
macrirrtianuca chasarapümatü  
nurrianca nisütüpü cütüpü nipiacı.  
Tanancataito nacuiraca itacu  
nurrianca nisütüpü isiu narrianca  
augui maübo. Tütusio ito aemo  
nururaca nisüboriqui nauquiche  
churriancapüñinqui.
- 17 Arrücü Tuparrü, ;tarucapæ napanauncu!  
Chifataipü nifapensaca na fapensario  
napensaca.
- 18 Arrüna ito nacuiraca ichacufü  
chayıtai champü nitacürürü.
- 19 Iyäu, aitacünucusuma bama fiasamurrü  
nomünantü, arrübama tüboricomantai  
ümo bama isüborisapatarrüna,  
20 aübu chüsamianapü nurarrüna aemo.  
Ta ümonatai arrüna sane yachücoimia.
- 21,22 Tusio te aemo, ta churriampataito  
ifemo arrübama bapacheromantai  
niquiubuma na ane arrüna chüsamianapü  
aemo.
- 23 Aitusionca sucariñü arrtü urria  
arrüna nifapensaca aübu  
nirracocoñauncu aemo.
- 24 Arrtü isüseca, aifasafü au na urria  
aemo, nauqui champü  
nitacüru nisüboriqui aübucü.

### Salmó 142

#### Arrücü Iyäu, tarucu nocüna ichacufü

- 1 Arrone nurria nirrabiqui ümoti Tuparrü  
nauqui apucüruti isuatafü.

## Salmo 142

- 2,3 Ümoti caüma surapoi nanaifia  
arrüna churriampü ifemo,  
arrtü abe ausüratai macocotoca ifemo,  
tirranrrü yatache oboi. Iyäu,  
tusio te aemo, urria nisüboriqui  
au nasata. Aboma te bama mametoroma  
ifemo, na atacüru nisüboriqui.
- 4 Champütito naqui ane ümocheñü uiti,  
arrtü yasaboriquia arrtü anatipü naqui  
ocümanabo ichacufü.
- 5 Aemoantai, Iyäu, nirrabiqui,  
sucanañü aemo sane:  
Arrücü tarucu nocüma ichacufü,  
champüti te quiatarrü tacana arrücü.  
Urria nisüboriqui obi.
- 6 Onsapesio nirrabiqui, itopiqui  
chisusüucapatai. Aifasafü peese  
pünanaqui bama rranrrüma ane causane  
uimia ifemo, itopiqui sürümanama te.
- 7 Aiquiaübusufü arrüpecuquimia. Sane  
nauquiche urriantai ñachampienccaca  
aemo, nauqui arrübama oncomatito aemo  
arrtaimia arrüna aifumuta nirrabiqui.  
Machampienccanama ito ichepeñü.

